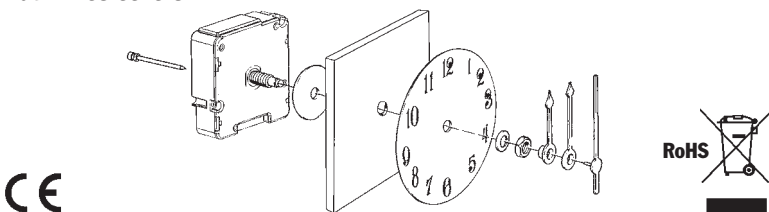


## Bedienungsanleitung Funk-Uhrwerk mit Uhrzeigerset Kat. Nr. 60.3518.01

[www.tfa-dostmann.de](http://www.tfa-dostmann.de)



Vielen Dank, dass Sie sich für dieses Gerät aus dem Hause TFA entschieden haben.

### 1. Bevor Sie mit dem Gerät arbeiten

- Lesen Sie sich bitte die Bedienungsanleitung genau durch.
- Durch die Beachtung der Bedienungsanleitung vermeiden Sie auch Beschädigungen des Geräts und die Gefährdung Ihrer gesetzlichen Mängelrechte durch Fehlgebrauch. Für Schäden, die aus Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung verursacht werden, übernehmen wir keine Haftung.
- Beachten Sie besonders die Sicherheitshinweise!
- Bewahren Sie diese Anleitung gut auf!

### 2. Zu Ihrer Sicherheit

- Verwenden Sie das Produkt nicht anders, als in dieser Anleitung beschrieben wird.



**Vorsicht!**  
**Verletzungsgefahr:**

- Nicht für Kinder unter drei Jahren geeignet.
- Kleinteile (z.B. Schraube) können bei Verschlucken lebensgefährlich sein.
- Bewahren Sie das Gerät und die Batterie außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Batterien nicht ins Feuer werfen, kurzschließen, auseinander nehmen oder aufladen. Explosionsgefahr!
- Batterien enthalten gesundheitsschädliche Säuren. Um ein Auslaufen der Batterien zu vermeiden, sollten schwache Batterien möglichst schnell ausgetauscht werden.
- Beim Hantieren mit ausgelaufenen Batterien chemikalienbeständige Schutzhandschuhe und Schutzbrille tragen!



**Wichtige Hinweise zur Produktsicherheit!**

- Setzen Sie das Gerät nicht extremen Temperaturen, Vibrationen und Erschütterungen aus.
- Die Uhrzeiger sind fragil und leicht verbiegbare.
- Vor Feuchtigkeit schützen!

### Empfang der Funkzeit DCF

Die Zeitübertragung erfolgt von einer Cäsium Atom-Funkuhr, die von der Physikalischen Technischen Bundesanstalt in Braunschweig betrieben wird. Die Abweichung beträgt weniger als 1 Sekunde in einer Million Jahren. Die Zeit ist kodiert und wird von Mainflingen in der Nähe von Frankfurt am Main durch ein DCF-77 (77.5 kHz) Frequenzsignal übertragen mit einer Reichweite von ca. 1.500 km. Ihre Funkuhr empfängt das Signal, wandelt es um und zeigt immer die exakte Zeit an. Auch die Umstellung von Sommer- und Winterzeit erfolgt automatisch. Der Empfang hängt hauptsächlich von der geographischen Lage ab. Im Normalfall sollten innerhalb des Radius von 1.500 km ausgehend von Frankfurt bei der Übertragung keine Probleme auftauchen.

### Bitte beachten Sie folgende Hinweise

- Es wird empfohlen, einen Abstand von mindestens 1,5 – 2 Metern zu eventuell störenden Geräten wie Computerbildschirmen und Fernsehgeräten einzuhalten.
- In Stahlbetonbauten (Kellern, Aufbauten) ist das empfangene Signal natürlicherweise schwächer. In Extremfällen wird empfohlen, das Gerät in Fensternähe zu platzieren, um das Funksignal besser zu empfangen.
- Nachts sind die atmosphärischen Störungen meist geringer und ein Empfang ist in den meisten Fällen möglich. Ein einziger Empfang pro Tag genügt, um die Genauigkeit zu gewährleisten und Abweichungen unter 1 Sekunde zu halten.

### 3. Zusammenbau

- Entfernen Sie die Mutter (Gewindeschraube) und die Unterlegscheibe.
- Achten Sie darauf, dass die Gummischeibe dabei nicht verloren geht.
- Setzen Sie nun das Uhrwerk mit dem Gewinde in das selbstgebastelte Ziffernblatt.
- Befestigen Sie jetzt alles (Gummischeibe, selbstgebautes Ziffernblatt und Unterlegscheibe) mit der Mutter.
- Ziehen Sie die Schutzfolie von dem Minutenzeiger und dem Stundenzeiger.
- Setzen Sie als erstes den Stundenzeiger und dann den Minutenzeiger auf das Gewinde und stellen Sie beide auf 12 Uhr.
- Befestigen Sie alles mit dem Sekundenzeiger und stellen Sie ihn ebenfalls auf 12 Uhr.
- Achten Sie darauf, dass die Uhrzeiger nicht beim Montieren verbogen werden und sich somit gegenseitig blockieren.

### 4. Inbetriebnahme

- Entfernen Sie den Klebestreifen.
- Ziehen Sie jetzt die Transportnadel heraus.
- Legen Sie eine neue Batterie (1,5 V AA) in das Batteriefach ein, +/- Pol wie abgebildet.
- Das Gerät ist jetzt betriebsbereit.

Les instructions en français peuvent être trouvées sur notre site Web.

Le istruzioni in italiano possono essere trovate sul nostro sito web.

De instructies in het Nederlands kunt u vinden op onze website.

Las instrucciones en español se pueden encontrar en nuestro sitio web.

- Die Zeiger stellen sich auf 12 h und die Uhr versucht nun, das Funksignal 3 – 12 Minuten lang zu empfangen. Wenn der Zeitcode empfangen wurde, wird die funkgesteuerte Zeit angezeigt. Die Funkuhr empfängt mehrmals am Tag (1:00; 3:00; und 5:00; Uhr morgens und 13:00; 17:00 und 21:00 Uhr) das Signal.

### REC Taste

- Sie können die Initialisierung auch manuell starten.
- Drücken Sie für drei Sekunden die REC Taste und die Uhr versucht nun, das Funksignal zu empfangen.

### MSET Taste - Manuelle Einstellung

- Falls die Funkuhr kein DCF-Signal empfangen kann (z.B. wegen Störungen, Übertragungsdistanz, etc.), kann die Zeit manuell eingestellt werden. Die Uhr arbeitet dann wie eine normale Quarz-Uhr.
- Halten Sie die MSET Taste für drei Sekunden gedrückt.
- Halten Sie nun die MSET Taste gedrückt, bis die aktuelle Uhrzeit angezeigt wird.
- Drücken Sie die MSET Taste nur kurz, rückt der Zeiger eine Minute vor.
- Nicht direkt an den Zeigern drehen! Die Mechanik der Uhr kann dadurch beschädigt werden.
- Bei erfolgreichem Empfang des DCF-Signals wird die manuell eingestellte Zeit überschrieben

### RESET Taste

- Drücken Sie die RESET Taste mit einem spitzen Gegenstand, wenn die Funkuhr nicht einwandfrei funktioniert.

### 5. Batteriewechsel

- Sobald die Funktion der Batterie schwächer wird, wechseln Sie bitte die Batterie.
- Legen Sie eine neue Batterie 1,5 V AA in das Batteriefach. Achten Sie auf die richtige Polarität beim Einlegen der Batterie.
- Entfernen Sie die Batterie, wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht verwenden.

### 6. Entsorgung

Dieses Produkt wurde unter Verwendung hochwertiger Materialien und Bestandteile hergestellt, die recycelt und wiederverwendet werden können.



Batterien und Akkus dürfen keinesfalls in den Hausmüll!

Als Verbraucher sind Sie gesetzlich verpflichtet, gebrauchte Batterien und Akkus zur umweltgerechten Entsorgung beim Handel oder entsprechenden Sammelstellen gemäß nationaler oder lokaler Bestimmungen abzugeben.

Die Bezeichnungen für enthaltene Schwermetalle sind:

Cd=Cadmium, Hg=Quecksilber, Pb=Blei



Dieses Gerät ist entsprechend der EU-Richtlinie über die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten (WEEE) gekennzeichnet.

Dieses Produkt darf nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Der Nutzer ist verpflichtet, das Altgerät zur umweltgerechten Entsorgung bei einer ausgewiesenen Annahmestelle für die Entsorgung von Elektro- und Elektronikgeräten abzugeben.

### 7. Technische Daten

Spannungsversorgung:	Batterie 1 x 1,5 V AA (nicht inklusive)
Gehäusemaße:	56 x 37 x 56 mm
Zeiger-Set 1	Sekundenzeiger: 83 mm; Minutenzeiger: 76 mm; Stundenzeiger: 54 mm
Zeiger-Set 2	Sekundenzeiger: 81 mm; Minutenzeiger: 76 mm; Stundenzeiger: 56 mm
Achslänge	17 mm
Gewicht:	51 g (nur das Gerät)

**Geeignet für Ziffernblätter mit max. 6 mm Stärke.**

### EU-Konformitätserklärung

Hiermit erklärt TFA Dostmann, dass der Funkanlagentyp 60.3518 der Richtlinie 2014/53/EU entspricht. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar:

[www.tfa-dostmann.de](http://www.tfa-dostmann.de)

E-Mail: [info@tfa-dostmann.de](mailto:info@tfa-dostmann.de)

TFA Dostmann GmbH & Co.KG, Zum Ottersberg 12, D-97877 Wertheim, Deutschland

10/16

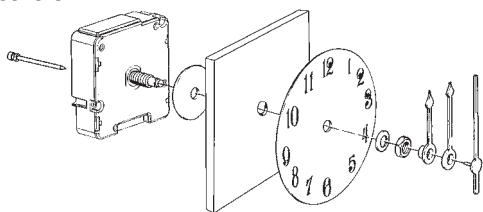
**Instruction manual**  
**Radio-controlled movement with hands**  
**Kat. Nr. 60.3518.01**

**TFA**

F I N L E

www.tfa-dostmann.de

**TFA**



CE



Thank you for choosing this instrument from the firm TFA.

**1. Before you use it**

- Please make sure to read the instruction manual carefully.
- Following the instruction manual for use will prevent damage to the device and loss of your statutory rights arising from defects due to incorrect use. We shall not be liable for any damage occurring as a result of not following these instructions.
- Please take particular note of the safety advice!
- Please keep this instruction manual for future reference.

**2. For your safety**

- This product should only be used as described within these instructions.



**Caution!**  
**Risk of injury:**

- Not suitable for children under three years of age.
- Small pieces (for example screws) can be fatal if swallowed.
- Keep this instrument and the battery out of the reach of children.
- Batteries must not be thrown into a fire, short-circuited, taken apart or recharged. Risk of explosion!
- Batteries contain harmful acids. Low batteries should be changed as soon as possible to prevent damage caused by leaking.
- Wear chemical-resistant protective gloves and safety glasses when handling leaking batteries.



**Important information on product safety!**

- Do not expose your product to extreme temperatures, vibrations or shocks.
- Protect it from moisture.
- The hands are fragile and easily bendable.

**Radio-controlled time reception DCF**

The time base for the radio-controlled time is a caesium atomic clock operated by the Physikalisch Technische Bundesanstalt Braunschweig. It has a time deviation of less than one second in one million years. The time is coded and transmitted from Mainflingen near Frankfurt via frequency signal DCF-77 (77.5 kHz) and has a transmitting range of approximately 1,500 km. Changeover from summer time or winter time is automatic. The quality of the reception depends mainly on the geographic location. Normally there should be no reception problems within a 1,500 km radius around Frankfurt.

**Please take note of the following**

- The recommended distance to any interfering sources like computer monitors or TV sets is at least 1.5 - 2 meters.
- Inside ferro-concrete rooms (basements, superstructures), the received signal is naturally weakened. In extreme cases, please place the unit close to a window to improve the reception.
- During nighttime, the atmospheric interference is usually less severe and reception is possible in most cases. A single daily reception is adequate to keep the accuracy deviation under 1 second.

**3. Assembly**

- Remove the screw nut and the washer.
- Make sure that the rubber washer does not get lost.
- Now put the movement with the thread in the self-made dial.
- Now attach everything (rubber washer, self-made dial and washer) with the screw nut.
- Pull the protecting foil from the minute hand and the hour hand.
- At first, insert the hour hand and then the minute hand on the thread and set both to 12 o'clock.
- Now attach everything with the second hand and set it also to 12 o'clock.
- Make sure that the hands are not bent during assembly, as this could block the movement.

**4. Getting started**

- Remove the adhesive tape.
- Now pull out the transport needle.
- Insert a new battery 1,5 V AA, ensure that the battery polarities are correct.
- The unit is ready for use.
- After the initial setup, the pointers show 12 o'clock and the clock trying to receive the radio signal for 3 - 10 minutes. When the time code is received, the radio-controlled time will be shown. The clock receives the signal several times a day (1:00; 3:00 and 5:00 am and 1:00; 5:00 and 9:00 pm).

Les instructions en français peuvent être trouvées sur notre site Web.

Le istruzioni in italiano possono essere trovate sul nostro sito web.

De instructies in het Nederlands kunt u vinden op onze website.

Las instrucciones en español se pueden encontrar en nuestro sitio web.

**REC button**

- You can start the initialization manually.
- Press and hold the REC button for three seconds and the clock will now scan the DCF frequency signal.

**MSET button - Manual setting**

- If the clock cannot detect the DCF-signal (for example due to disturbances, transmitting distance, etc.), the time can be set manually. The clock will then work as a normal quartz clock.
- Press and hold the MSET button for three seconds.
- Press and hold the MSET button until the desired time is indicated.
- Press the MSET button briefly the pointer moves minute by minute.
- Do not turn the hands directly! The mechanism of the clock could be damaged.
- The manually set time will be overwritten by the DCF time when the signal is received successfully.

**RESET button**

- If the unit does not work properly use a pin to press the RESET button.

**5. Battery replacement**

- Change the battery when the function of the battery becomes weak.
- Insert a new battery 1,5 V AA, ensure that the battery polarities are correct.
- Remove the battery if you do not use the device for a long period of time.

**6. Waste disposal**

This product has been manufactured using high-grade materials and components which can be recycled and reused.



Never dispose of empty batteries and rechargeable batteries in household waste.

As a consumer, you are legally required to take them to your retail store or to appropriate collection sites depending on national or local regulations in order to protect the environment.

The symbols for the heavy metals contained are:  
 Cd=cadmium, Hg=mercury, Pb=lead



This instrument is labeled in accordance with the EU Waste Electrical and Electronic Equipment Directive (WEEE).

Please do not dispose of this instrument in household waste. The user is obligated to take end-of-life devices to a designated collection point for the disposal of electrical and electronic equipment, in order to ensure environmentally-compatible disposal.

**7. Specifications**

Power consumption: Battery 1 x 1.5 V AA (not included)

Housing dimension: 56 x 37 x 56 mm

Hands set 1  
 Second hand: 83 mm;  
 Minute hand: 76 mm;  
 Hour hand: 54 mm

Hands set 2  
 Second hand: 81 mm;  
 Minute hand: 76 mm;  
 Hour hand: 56 mm

Shaft length 17 mm

Weight: 51 g (instrument only)

**Suitable for dials up to 6 mm thickness.**

No part of this manual may be reproduced without written consent of TFA Dostmann. The technical data are correct at the time of going to print and may change without prior notice.

The latest technical data and information about your product can be found by entering your product number on our homepage.

**EU declaration of conformity**

Hereby, TFA Dostmann declares that the radio equipment type 60.3518 is in compliance with Directive 2014/53/EU. The full text of the EU declaration of conformity is available at the following internet address:

www.tfa-dostmann.de

E-Mail: info@tfa-dostmann.de

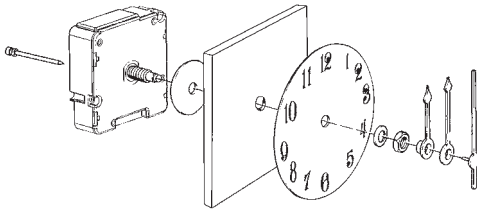
TFA Dostmann GmbH & Co.KG, Zum Ottersberg 12, D-97877 Wertheim, Germany

10/16

**Mode d'emploi**  
**Mouvement à radio-piloté avec aiguilles d'horloge**  
**Kat. Nr. 60.3518.01**

**TFA**

CE



Nous vous remercions d'avoir choisi l'appareil de la Société TFA.

**1. Avant d'utiliser l'appareil**

- Veuillez lire attentivement le mode d'emploi.
- En respectant ce mode d'emploi, vous éviterez d'endommager votre appareil et de perdre vos droits résultant d'un défaut pour cause d'utilisation non-conforme.
- Nous n'assurons aucune responsabilité pour des dommages qui auraient été causés par le non-respect du présent mode d'emploi.
- Suivez bien toutes les consignes de sécurité!
- Conservez soigneusement le mode d'emploi!

**2. Pour votre sécurité**

- Ne l'utilisez jamais à d'autres fins que celles décrites dans le présent mode d'emploi.



**Attention!**  
**Danger de blessure:**

- Ne convient pas aux enfants de moins de trois ans.
- Les petites pièces (par exemple les vis) peuvent être mortelles.
- Gardez l'appareil et les piles hors de la portée des enfants.
- Ne jetez jamais les piles dans le feu, ne les court-circuitiez pas, ne les démontez pas et ne les rechargez pas. Risques d'explosion!
- Les piles contiennent des acides nocifs pour la santé. Une pile faible doit être remplacée le plus rapidement possible, afin d'éviter une fuite.
- Pour manipuler des piles qui ont coulé, utilisez des gants de protection chimique spécialement adaptés et portez des lunettes de protection!



**Conseils importants de sécurité du produit!**

- Évitez d'exposer l'appareil à des températures extrêmes, à des vibrations ou à des chocs.
- Protégez-le contre l'humidité.
- Soyez prudent avec les aiguilles de l'horloge celles-ci sont fragiles et facilement pliables.

**Réception de l'heure radio**

La transmission de l'heure radio-pilotée s'effectue via une horloge atomique au césium, exploitée par la Physikalisch Technische Bundesanstalt de Braunschweig (Institut Fédéral Physico-Technique de Braunschweig). L'écart de précision de cette horloge est d'1 seconde pour un million d'années. L'heure est diffusée à partir de Mainflingen, près de Francfort sur le Main, grâce à un signal DCF-77 (77,5 kHz), d'une portée d'environ 1500 km. Le passage de l'heure d'hiver à l'heure d'été et vice-versa s'effectue également en mode automatique. La réception est essentiellement en fonction de votre position géographique. En règle générale, dans un rayon de 1 500 km autour de Francfort, aucun problème de transmission ne devrait apparaître.

**Nous vous prions de respecter les consignes suivantes:**

- Nous vous recommandons de respecter une distance de 1,5 - 2 m entre l'appareil et d'éventuelles sources de signaux parasites, comme les écrans d'ordinateurs et les postes de télévision.
- Dans les bâtiments en béton armé (caves, greniers aménagés), le signal reçu est affaibli. Dans les cas extrêmes, nous vous conseillons de placer l'appareil près d'une fenêtre de manière à améliorer la réception du signal radio.
- La nuit, les perturbations s'affaiblissent en règle générale et la réception est possible dans la plupart des cas. Un seul signal par jour suffit pour garantir la précision de l'affichage de l'heure, et pour maintenir d'éventuels écarts en dessous d'1 seconde.

**3. Assemblage**

- Retirez le boulon et la rondelle.
- Assurez-vous de ne pas perdre la rondelle en caoutchouc.
- Maintenant, mettez le mouvement à radio-piloté avec le fileté dans le cadran assemblé.
- Fixez le tout (rondelle de caoutchouc, cadran assemblé et rondelle) avec le boulon.
- Enlevez le film de protection de l'aiguille des minutes et de l'aiguille des heures.
- Insérez tout d'abord l'aiguille des heures sur la vis filetée et mettez-la à 12 heures.
- Insérez ensuite l'aiguille des minutes sur la vis filetée et mettez-la également à 12 heures.
- Fixez le tout avec l'aiguille des secondes et mettez-la également à 12 heures.
- Assurez-vous que les aiguilles de l'horloge ne sont pas pliées lors de l'assemblage car elles pourraient ainsi se bloquer l'une et l'autre.

**4. Mise en service**

- Retirez la bande adhésive.
- Maintenant retirez l'aiguille d'entraînement.
- Insérez une nouvelle pile 1,5 V AA, pôles +/- comme indiqué.
- Votre appareil est maintenant prêt à fonctionner.
- Les aiguilles de l'horloge se déplacent à 12 h et l'horloge cherche le signal radio pendant une durée de 3 à 10 minutes. Dès la réception du code horaire, l'heure radio s'affiche.



**TFA**

L'horloge reçoit le signal plusieurs fois par jour (1:00; 3:00 et 5.00 heures du matin et 13:00; 17:00 et 21:00).

**Touche REC**

- Vous pouvez activer manuellement la réception.
- Maintenez la touche REC appuyée pendant trois secondes et l'horloge cherchera le signal radio.

**Touche MSET - Réglage manuel**

- Si votre réveil radio-piloté ne peut pas recevoir le signal DCF (par exemple en raison de la présence de perturbations, d'une distance de transmission excessive etc.), vous pouvez procéder à un paramétrage manuel. L'horloge fonctionne alors comme une horloge à quartz normale.
- Maintenez la touche MSET appuyée pendant trois secondes.
- Maintenez la touche MSET appuyée jusqu'à ce que l'heure correcte soit affichée.
- Appuyez sur la touche MSET brièvement et l'aiguille avancera d'une minute.
- Ne tournez pas les aiguilles directement, cela pourrait endommager le système mécanique de l'horloge.
- Lorsque la réception du signal DCF est activée, l'heure ajustée manuellement sera remplacée.

**Touche RESET**

- Appuyez sur la touche RESET avec un objet pointu lorsque l'horloge ne fonctionne pas correctement.

**5. Remplacement de la pile**

- Remplacez la pile si la fonction de la pile est plus faible.
- Insérez une nouvelle pile 1,5 V AA. Contrôlez la bonne polarité de la pile avant de l'insérer.
- Enlevez la pile si vous n'utilisez pas votre appareil pendant une durée prolongée.

**6. Traitement des déchets**

Ce produit a été fabriqué avec des matériaux de construction de haute qualité qui peuvent être recyclés et réutilisés.



Les piles et accus usagés ne peuvent en aucun cas être jetés dans les ordures ménagères!

En tant qu'utilisateur, vous avez l'obligation légale de rapporter les piles et accus usagés à votre revendeur ou de les déposer dans une déchetterie proche de votre domicile conformément à la réglementation nationale et locale.

Les métaux lourds sont désignés comme suit:

Cd=cadmium, Hg=mercure, Pb=plomb



Cet appareil est conforme aux normes de l'UE relatives au traitement des déchets électriques et électroniques (WEEE).

L'appareil usagé ne doit pas être jeté dans les ordures ménagères. L'utilisateur s'engage, pour le respect de l'environnement, à déposer l'appareil usagé dans un centre de traitement agréé pour les déchets électriques et électroniques.

**7. Caractéristiques techniques**

Alimentation	Pile 1 x 1,5 V AA (non incluse)
Mesure de boîtier	56 x 34 x 56 mm
Aiguille numéro 1	L'aiguille des secondes: 83 mm; L'aiguille des minutes: 76 mm; L'aiguille des heures: 54 mm
Aiguille numéro 2	L'aiguille des secondes: 81 mm; L'aiguille des minutes: 76 mm; L'aiguille des heures: 56 mm
Longueur axe	17 mm
Poids	51 g (appareil seulement)

**Convient pour les cadrans avec un maximum de 6 mm d'épaisseur.**

**Déclaration UE de conformité**

Le soussigné, TFA Dostmann, déclare que l'équipement radioélectrique du type 60.3518 est conforme à la directive 2014/53/UE. Le texte complet de la déclaration UE de conformité est disponible à l'adresse internet suivante:

[www.tfa-dostmann.de](http://www.tfa-dostmann.de)

E-Mail: [info@tfa-dostmann.de](mailto:info@tfa-dostmann.de)

TFA Dostmann GmbH & Co.KG, Zum Ottersberg 12, D-97877 Wertheim, Allemagne

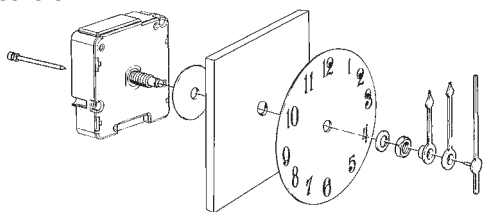
10/16



## Istruzioni per l'uso

### Meccanismo di orologio al radiocontrollato con lancette

#### Kat. Nr. 60.3518.01

**TFA**
**CE**


Vi ringraziamo per aver scelto l'apparecchio della TFA.

#### 1. Prima di utilizzare l'apparecchio

- Leggete attentamente le istruzioni per l'uso.
- Seguendo le istruzioni per l'uso, eviterete anche di danneggiare il dispositivo e di pregiudicare, a causa di un utilizzo scorretto, i diritti del consumatore che vi spettano per legge.
- Decliniamo ogni responsabilità per i danni derivanti dal mancato rispetto delle presenti istruzioni per l'uso.
- Prestate particolare attenzione alle misure di sicurezza!
- Conservate con cura queste istruzioni per l'uso!

#### 2. Per la vostra sicurezza

- Non utilizzate il prodotto in maniera diversa da quanto descritto in queste istruzioni.



**Attenzione!**  
**Pericolo di lesioni:**

- Non adatto a bambini sotto i tre anni.
- Le parti molto piccole (ad es. vite) possono costituire un pericolo mortale.
- Tenete il dispositivo e le batterie lontano dalla portata dei bambini.
- Non gettare le batterie nel fuoco, non polarizzarle in maniera scorretta, non smontarle e non cercare di ricaricarle. Pericolo di esplosione!
- Le batterie contengono acidi nocivi per la salute. Sostituite quanto prima le batterie quasi scariche, in modo da evitare che si scarichino completamente.
- Quando si maneggiano batterie esaurite indossare sempre guanti resistenti alle sostanze chimiche e occhiali di protezione.



**Avvertenze sulla sicurezza del prodotto!**

- Non esporre l'apparecchio a temperature estreme, vibrazioni e urti.
- Proteggere dall'umidità.
- Fare attenzione con le lancette. Sono fragili e facilmente piegabili.

#### Informazioni sull'ora radiocontrollata DCF

L'ora viene trasmessa da un orologio atomico al cesio gestito dal Physikalisch Technische Bundesanstalt di Braunschweig. La deviazione è inferiore a 1 secondo in un milione di anni. L'ora è codificata e trasmessa da Mainflingen vicino Francoforte con un segnale a frequenza DCF-77 (77,5 kHz) entro un raggio di 1.500 km. Anche il passaggio tra ora solare e ora legale è automatico. La qualità della ricezione dipende molto dalla posizione geografica. In circostanze normali e in assenza di problemi di ricezione dovrebbe avvenire entro il raggio di 1.500 km da Francoforte.

#### Rispettate le norme elencate qui di seguito:

- La distanza raccomandata da qualsiasi fonte di interferenza come monitor di computer o televisori deve essere di almeno 1,5 - 2m.
- All'interno di strutture in cemento armato (seminterrati, sovrastrutture) la ricezione del segnale è naturalmente più debole. In casi estremi si consiglia di sistemare l'unità vicino ad una finestra per ottenere una migliore ricezione del segnale.
- Durante le ore notturne, le interferenze dovute ad agenti atmosferici sono normalmente meno influenti e la ricezione è possibile nella maggior parte dei casi. Una singola ricezione giornaliera è sufficiente a garantire la precisione e a mantenere la deviazione al di sotto di un secondo.

#### 3. Montaggio

- Rimuovete la dado e la rondella.
- Assicuratevi che la rondella di gomma non sia stata persa.
- Inserite ora il meccanismo con la vite filettata nel quadrante costruito.
- Collegare tutto (rondella di gomma, quadrante costruito e rondella) con il dado.
- Rimuovere il foglio protettivo dalla lancetta dei minuti e dalla lancetta delle ore.
- Inserite sulla vite filettata la lancetta delle ore e impostatela alle 12.00.
- Inserite poi la lancetta dei minuti e impostatela alle 12.00.
- Fissate tutto con la lancetta dei secondi e impostate anche questa alle 12.00.
- Assicuratevi che le lancette non siano state piegate durante il montaggio e quindi in conflitto tra loro.

#### 4. Messa in funzione

- Togliere l'adesivo.
- Ora estrarre l'ago di trasporto.
- Inserire una batteria nuova tipo AA da 1,5 V, rispettando le corrette polarità.
- L'apparecchio è pronto per l'uso.
- Le lancette si spostano alle ore 12.00 e l'orologio cerca di ricevere il segnale radio per 3 - 12 minuti. Se è stato ricevuto il codice dell'ora, viene visualizzato l'orario radiocontrollato. L'orologio riceve più volte al giorno (alle 1:00; alle 3:00, alle 5:00, alle 13:00, 17:00 e alle 21:00) il segnale.


**TFA**

#### Tasto REC

- È possibile avviare l'inizializzazione manualmente.
- Tenendo premuto il tasto REC per tre secondi l'orologio inizia a ricevere il segnale radio.

#### Tasto MSET - Impostazione manuale

- Nel caso in cui l'orologio non riesca a ricevere il segnale DCF (a causa di guasti, della distanza di trasmissione, ecc.), l'ora può essere impostata manualmente. L'orologio funziona come un normale orologio al quarzo.
- Tenere premuto il tasto MSET per tre secondi.
- Tenere premuto il tasto MSET fino a che viene visualizzata l'ora corretta.
- Premendo il tasto MSET brevemente, la lancetta avanza di un minuto.
- Non girare direttamente le lancette: le meccaniche dell'orologio potrebbero danneggiarsi.
- In caso di corretta ricezione, l'ora impostata in modalità manuale viene sostituita.

#### Tasto RESET

- Premere il tasto RESET sulla parte inferiore supporto con un oggetto appuntito quando l'orologio non funziona correttamente.

#### 5. Sostituzione della batteria

- Cambiare la batteria se le funzione della batteria è più debole.
- Inserire una batteria nuova AA da 1,5 V. Accertarsi di aver rispettato la corretta polarità.
- Rimuovere la batteria se non si utilizza l'apparecchio per un periodo prolungato.

#### 6. Smaltimento

Questo prodotto è stato realizzato utilizzando materiali e componenti di alta qualità che possono essere riciclati e riutilizzati.



È assolutamente vietato gettare le batterie tra i rifiuti domestici.

In qualità di consumatori, siete tenuti per legge a consegnare le batterie usate al negoziante o ad altri enti preposti al riciclaggio in conformità alle vigenti disposizioni nazionali o locali, ai fini di uno smaltimento ecologico.

Le sigle dei metalli pesanti contenuti sono:

Cd=cadmio, Hg=mercurio, Pb=piombo



Questo apparecchio è etichettato in conformità alla Direttiva UE sullo smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche (WEEE).

Questo prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti domestici. Il consumatore è tenuto a consegnare il vecchio apparecchio presso un punto di raccolta per lo smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche ai fini di uno smaltimento ecologico.

#### 7. Dati tecnici

Alimentazione	1 batteria da 1,5 V AA (non fornita)
Dimensioni esterne	56 x 34 x 56 mm
Lancette-Set numero 1	Lancetta dei secondi: 83 mm; Lancetta dei minuti: 76 mm; Lancetta delle ore: 54 mm
Lancette-Set numero 2	Lancetta dei secondi: 81 mm; Lancetta dei minuti: 76 mm; Lancetta delle ore: 56 mm
Lunghezza asse	17 mm
Peso	51 g (solo apparecchio)

**Adatto per quadranti con un massimo di 6 mm di spessore.**

#### Dichiarazione di conformità UE

Il fabbricante, TFA Dostmann, dichiara che il tipo di apparecchiatura radio 60.3518 è conforme alla direttiva 2014/53/UE. Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo Internet:

[www.tfa-dostmann.de](http://www.tfa-dostmann.de)

E-Mail: [info@tfa-dostmann.de](mailto:info@tfa-dostmann.de)

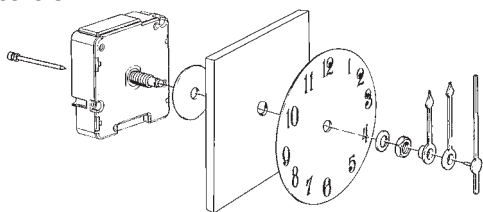
TFA Dostmann GmbH & Co.KG, Zum Ottersberg 12, D-97877 Wertheim, Germania

10/16

## Gebraiksaanwijzing

### Zendergestuurde uurwerk met wijzers

Kat. Nr. 60.3518.01



Hartelijk dank dat u voor dit apparaat van de firma TFA hebt gekozen.

#### 1. Voor u met het apparaat gaat werken

- **Leest u a.u.b. de gebruiksaanwijzing aandachtig door.**
- **Door rekening te houden met wat er in de handleiding staat, vermijdt u ook beschadigingen van het apparaat en riskeert u niet dat uw wettelijke rechten door verkeerd gebruik niet meer gelden.**
- **Voor schade die wordt veroorzaakt doordat u geen rekening houdt met de handleiding aanvaarden wij geen aansprakelijkheid.**
- **Neem in elk geval acht op de veiligheidsinstructies!**
- **Bewaar deze gebruiksaanwijzing a.u.b. goed!**

#### 2. Voor uw veiligheid

- Gebruik het product niet anders dan in deze handleiding is aangegeven.



**Voorzichtig!**  
Kans op letsel:

- Niet geschikt voor kinderen jonger dan drie jaar.
- Het inslikken van onderdelen (bijv. een schroef) kan levensgevaarlijk zijn.
- Bewaar het apparaat en de batterij buiten de reikwijdte van kinderen.
- Batterijen niet in het vuur gooien, niet kortsluiten, niet uit elkaar halen of opladen. Kans op explosie!
- Batterijen bevatten zuren die de gezondheid schaden. Zwakke batterijen moeten zo snel mogelijk worden vervangen om lekkage van de batterijen te voorkomen.
- Draag handschoenen die bestand zijn tegen chemicaliën en een beschermbril wanneer u met uitgelopen batterijen hanteert!



**Belangrijke informatie voor de productveiligheid!**

- Bescherm het apparaat tegen extreme temperaturen, trillingen en schokken.
- Tegen vocht beschermen.
- Wees voorzichtig met de wijzers. De wijzers zijn kwetsbaar en gemakkelijk buigbaar.

#### Ontvangst van het zendergestuurde tijdsignaal DCF

De tijdbasis voor de zendergestuurde tijd is een cesium-atoomklok van het Physikalische Technische Bundesanstalt Braunschweig. Met een afwijking van minder dan 1 seconde in één miljoen jaar. De tijd is gecodeerd en wordt vanuit Mainflingen in de buurt van Frankfurt aan de Main door een DCF-77 (77,5 kHz) frequentiesignaal uitgezonden met een bereik van ongeveer 1500 km. Zelfs de overgang van zomer- naar wintertijd gebeurt automatisch. De kwaliteit van de ontvangst hangt in belangrijke mate af van de geografische ligging. Normaliter zouden er binnen een straal van 1.500 km rondom Frankfurt geen ontvangstproblemen mogen zijn.

#### Let alstublieft op het volgende:

- De afstand van mogelijke storingsbronnen zoals computerbeeldschermen of tv-toestellen dient tenminste 1,5 à 2 meter te zijn.
- In ruimten met gewapend beton (kelders, torenflats) wordt het signaal uiteraard verzwakt ontvangen. In extreme gevallen is het aan te bevelen, het toestel dicht bij het raam te zetten en / of u draait het apparaat om een beter ontvangst te verkrijgen.
- 's Nachts zijn atmosferische storingen over het algemeen minder ernstig en is ontvangst in de meeste gevallen wel mogelijk. Een enkele ontvangst per dag is voldoende om de tijdsafwijking onder 1 seconde te houden.

#### 3. Montage

- Verwijder de moer en de ring.
- Zorg ervoor dat de rubberenscheif niet verloren gaat.
- Zet nu het uurwerk met de schroefdraad in de self-made wijzerplaat.
- Bevestig nu alles (rubberenscheif, self-made wijzerplaat en ring) met de moer.
- Trek de beschermfolie van de minutenwijzer en de urenwijzer.
- Plaats eerst de urenwijzer op de schroefdraad en zet deze op 12 uur.
- Plaats vervolgens de minutenwijzer op de schroefdraad en zet deze ook op 12 uur.
- Bevestig alles met de secondenwijzer en zet deze eveneens op 12 uur.
- Zorg ervoor dat de wijzers, bij de montage, niet gebogen worden, zodat ze elkaar ook niet blokkeren.

#### 4. Inbedrijfstelling

- Verwijder de plakstrook.
- Trek er nu de transportnaald uit.
- Plaats er een nieuwe batterij 1,5 V AA in, +/- pool zoals afgebeeld.
- De wijzers stellen zich op 12 uur en de wekker probeert nu 3 - 12 minuten lang het zendergestuurde tijdsignaal te ontvangen. De zendergestuurde tijd verschijnt zodra de tijdcode wordt ontvangen. De klok ontvangt het signaal meerdere keren per dag (1:00, 3:00 en 5:00 uur 's ochtends en 13:00, 17:00 en 21:00 's avonds).



#### REC toets

- U kunt de initiatie ook handmatig starten.
- Druk op de REC toets en houdt deze drie seconden ingedrukt, het apparaat probeert het radiosignaal voor de tijd te ontvangen.

#### MSET toets - Manuele instelling

- Als de klok geen DCF-signaal ontvangt (wegens storingen, afstand, enz.), kunt u de tijd ook handmatig instellen. De klok werkt dan als een gewone kwartsklok.
- Druk op de MSET toets en houdt deze drie seconden ingedrukt.
- Houd de MSET toets ingedrukt totdat de juiste tijd wordt weergegeven.
- Druk kort op de MSET toets en de wijzer beweegt zich een minuut vooruit.
- Niet rechtstreeks aan de wijzers draaien! De mechaniek van de klok kan worden beschadigd.
- Is de ontvangst van het DCF signaal geslaagd, wordt de handmatig ingestelde tijd overschreven.

#### RESET toets

- Druk op de RESET toets aan de achterkant met een puntig voorwerp, wanneer de klok niet goed werkt.

#### 5. Batterijwissel

- Vervang de batterij zodra de functie van de batterij zwakker wordt.
- Plaats er een nieuwe batterij 1,5 V AA in. Let op de juiste polariteit bij het plaatsen van de batterijen.
- Verwijder de batterij, als u het apparaat langere tijd niet gebruikt.

#### 6. Verwijderen

Dit product is vervaardigd van hoogwaardige materialen en onderdelen, die kunnen worden gerecycled en hergebruikt.



Batterijen en accu's mogen niet met het huisvuil worden weggegooid.

Als consument bent u wettelijk verplicht om gebruikte batterijen en accu's bij uw dealer af te geven of naar de daarvoor bestemde containers volgens de nationale of lokale bepalingen te brengen om een milieuvriendelijk verwijdering te garanderen

De benamingen van de zware metalen zijn:  
Cd=cadmium, Hg=kwikzilver, Pb=lood



Dit apparaat is gemarkeerd in overeenstemming met de EU-richtlijn (WEEE) over het verwijderen van elektrisch en elektronisch afval.

Dit product mag niet met het huisvuil worden weggegooid. De gebruiker is verplicht om de apparatuur af te geven bij een als zodanig erkende plek van afgifte voor het verwijderen van elektrisch en elektronisch apparatuur om een milieuvriendelijk verwijderen te garanderen.

#### 7. Technische gegevens

Spanningsvoorziening	Batterij: 1 x 1,5 V C (niet inclusief)
Afmetingen behuizing	56 x 34 x 56 mm
Wijzer set 1	Seconden wijzer: 83 mm; Minuten wijzer: 76 mm; Uur wijzer: 54 mm
Wijzer set 2	Seconden wijzer: 81 mm; Minuten wijzer: 76 mm; Uur wijzer: 56 mm
Lengte van de hoofdas	17 mm
Gewicht:	51 g (alleen het apparaat)

**Geschikt wijzerplaten met een maximum van 6 mm.**

#### EU-conformiteitsverklaring

Hierbij verklaar ik, TFA Dostmann, dat het type radioapparatuur 60.3518 conform is met Richtlijn 2014/53/EU. De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring kan worden geraadpleegd op het volgende internetadres:

[www.tfa-dostmann.de](http://www.tfa-dostmann.de)

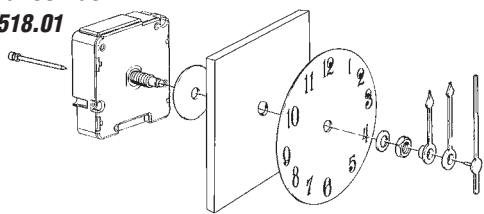
E-Mail: [info@tfa-dostmann.de](mailto:info@tfa-dostmann.de)

TFA Dostmann GmbH & Co.KG, Zum Ottersberg 12, D-97877 Wertheim, Duitsland

10/16

**Instrucciones de uso**  
**Movimiento de radiocontrolado con junto de dos**  
**diferentes manecillas**  
**Kat. Nr. 60.3518.01**

**TFA**



Muchas gracias por haber adquirido este dispositivo de TFA.

**1. Antes de utilizar el dispositivo**

- Lea detenidamente las instrucciones de uso.
- Si sigue las instrucciones de uso, evitará que se produzcan daños en el dispositivo y no comprometerá a sus derechos por vicios, prevista legalmente debido a un uso incorrecto.
- No asumimos responsabilidad alguna por los daños originados por el incumplimiento de estas instrucciones de uso.
- Tenga en cuenta ante todo las advertencias de seguridad.
- Guarde estas instrucciones de uso en un sitio seguro.

**2. Para su seguridad**

- No emplee el dispositivo de modo distinto al especificado en estas instrucciones.



**¡Precaución!**  
**Riesgo de lesiones:**

- No apto para niños menores de tres años.
- Las piezas pequeñas se pueden tragar (Pej.ej tornillo) puede llegar a ser mortal.
- Mantenga el dispositivo y la pila fuera del alcance de los niños.
- No tire las pilas al fuego, no las cortocircuite, desmonte ni recargue, ya que existe riesgo de explosión.
- Las pilas contienen ácidos nocivos para la salud. Las pilas con un estado de carga bajo deben cambiarse lo antes posible para evitar fugas.
- Utilice guantes protectores resistentes a productos químicos y gafas protectoras si manipula pilas con fugas de líquido!



**¡Advertencias importantes sobre la seguridad del producto!**

- No exponga el dispositivo a temperaturas extremas, vibraciones ni sacudidas extremas.
- Protegerlo de la humedad.
- Tenga cuidado con las manecillas. Las manecillas son frágiles y fácilmente deformable

**Recepción de la hora controlada por radio DCF**

La transmisión de la hora se realiza por medio de un reloj atómico de cesio radiocontrolado a través de, por el instituto técnico físico de Braunschweig. La desviación es menor a 1 segundo en un millón de años. La hora viene codificada y es transmitida desde Mainflingen en las proximidades de Frankfurt am Main por una señal de frecuencia DCF-77 (77,5 kHz) con un alcance de aprox. 1.500 km. Incluso el cambio de la hora de verano e invierno se produce automáticamente. La recepción depende básicamente de la situación geográfica. Generalmente éste debería funcionar de forma óptima en un radio de 1.500 km en torno a Frankfurt.

**Siga por favor las indicaciones siguientes:**

- Es recomendable mantener una distancia de como mínimo 1,5 – 2 metros de posibles aparatos perturbadores tales como pantallas de ordenadores y televisores.
- En construcciones de hormigón armado (sótanos, superestructuras), la señal recibida es evidentemente más débil. En casos extremos se aconseja de emplazar el dispositivo cerca de una ventana para obtener una mejor recepción.
- Por las noches las perturbaciones atmosféricas suelen ser reducidas y se dispone de recepción en la mayoría de los casos. Si además se recibe como mínimo una vez al día, es suficiente para garantizar la precisión y mantener desviaciones inferiores a 1 segundo.

**3. Montaje**

- Retire la tuerca y la arandela.
- Asegúrese de que la arandela de goma no se pierda.
- Ahora ponga el movimiento de radiocontrolado con la rosca en el dial.
- Ahora coloque todo (arandela de goma, la construcción propia de dial y la arandela) en la tuerca.
- Despegue la película protectora de la manecilla de los minutos y la manecilla de las horas.
- Inserte en primer lugar, la manecilla de las horas sobre la rosca y establecerlo a las 12 horas.
- Inserte en segundo lugar, la manecilla de los minutos en la rosca y también se establece a las 12 horas.
- Adjunte todo con la manecilla de los segundos y también se establece a las 12 hora.
- Asegurase de que las manecillas del reloj no se doblen durante el montaje y por lo tanto no se bloquen uno del otro.

**4. Puesta en marcha**

- Retire la tira adhesiva.
- Ahora saque la aguja de transporte.
- Inserte una pila 1,5 V AA, +/- con la polaridad correcta.
- El dispositivo está ahora listo para funcionar.



**TFA**

- Las manecillas se sitúan a las 12 h y el reloj intenta de recibir la recepción de la señal de radio durante 3-12 minutos. Una vez que se ha recibido el código horario se muestra la hora controlada por radio. El reloj recibe más veces al día (1:00; 3:00; y a las 5:00 de la mañana) y a las (13:00;17:00 y a las 21:00 h) la señal.

**Tecla REC**

- También puede comenzar la inicialización manualmente.
- Pulse durante 3 segundos la tecla REC y el reloj intenta ahora de recibir la señal de radio.

**Tecla MSET - Ajuste manual**

- Si su reloj radiocontrolado no es capaz de recibir la señal DCF (p. ej. debido a interferencias, distancia de transmisión, etc.), puede ajustar la hora manualmente. El reloj funciona como un reloj normal de cuarzo.
- Mantenga pulsada la tecla MSET durante 3 segundos.
- Mantenga pulsada la tecla MSET hasta que se muestre la hora actual..
- Pulse brevemente la tecla MSET, la manecilla se mueve un minuto hacia adelante.
- No gire directamente las manecillas! Con ello podría estropearse el mecanismo del reloj.
- Si la recepción de la señal de radio para la hora es exitosa el tiempo ajustado manualmente se sobrescribe.

**Tecla RESET**

- Pulse la tecla RESET con un objeto puntiagudo cuando el reloj no está funcionando correctamente.

**5. Cambio de la pila**

- Una vez que la función de la pila esté débil cambie la pila.
- Inserte una pila nueva 1,5 V AA. Asegúrese que la pila esté colocada con la polaridad correcta.
- Extraiga la pila si no va a usar el dispositivo por un largo período de tiempo.

**6. Eliminación**

Este producto ha sido fabricado con materiales y componentes de máxima calidad que pueden ser reciclados y reutilizados.



Las pilas y baterías no pueden desecharse en ningún caso junto con la basura doméstica. Como consumidor, está obligado legalmente a depositar las pilas y baterías usadas de manera respetuosa con el medio ambiente en el comercio especializado o bien en los centros de recogida y reciclaje previstos para ello según el reglamento nacional o local.

Las denominaciones de los metales pesados que contienen son:  
 Cd=cadmio, Hg=mercurio, Pb=plomo



Este dispositivo está identificado conforme a la Directiva de la UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (WEEE).

No deseché este producto junto con la basura doméstica. El usuario está obligado a llevar el dispositivo usado a un punto de recogida de aparatos eléctricos y electrónicos acreditado para que sea eliminado de manera respetuosa con el medio ambiente.

**7. Datos técnicos**

Alimentación de tensión	Pila 1 x 1,5 V AA (non incluida)
Dimensiones de cuerpo	56 x 34 x 56 mm
1 conjunto de manecillas	Manecilla de los segundos: 83 mm; Manecilla de los minutos: 76 mm; Manecilla de las horas: 54 mm
2 conjunto de manecillas	Manecilla de los segundos: 81 mm; Manecilla de los minutos: 76 mm; Manecilla de las horas: 56 mm
Longitud del eje	17 mm
Peso	51 g (solo el dispositivo)

**Adecuado para diales con un máximo de 6 mm de espesor.**

**Declaración UE de conformidad**

Por la presente, TFA Dostmann declara que el tipo de equipo radioeléctrico 60.3518 es conforme con la Directiva 2014/53/UE. El texto completo de la declaración UE de conformidad está disponible en la dirección Internet siguiente:

[www.tfa-dostmann.de](http://www.tfa-dostmann.de)

E-Mail: [info@tfa-dostmann.de](mailto:info@tfa-dostmann.de)

TFA Dostmann GmbH & Co.KG, Zum Ottersberg 12, D-97877 Wertheim, Alemania

10/16